ԻԹ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 5977 — 13/26 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1905 — ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ — 26 ՐԷՃԷՊ 1323 — ԻԹ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 5977

درعلیه‌ده غلطه‌ده (آرەولك) غزته‌سی اداره‌خانه‌سنه

Նամակ կամ որ եւ է գրութիւն պէտք է ուղղել
ԱՐԵՒԵԼՔ ՕՐԱԹԵՐԹԻ
ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԵԱՆ
ԳԱԼԻԹԱ, Ղալաթիա, Քարաքէօյ փողոց թիւ 8

Les Annonces sont reçues
à la Direction du Journal "ARÉVELK„
Galata, Constantinople

20 ՓԱՐԱ 20

ԱՐԵՒԵԼՔ

ՕՐԱԹԵՐԹ
ԱԶԳԱՅԻՆ. ԳՐԱԿԱՆ եւ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Պոլսոյ եւ գաւառներու համար	տարեկան	140 ղր.
» » » »	վեցամսեայ	70 »
» » » »	եռամսեայ	40 »
Օտար երկիրներու համար	տարեկան	40 ֆր.
» » »	վեցամսեայ	20 »

Դրամի փոխարէն փարայի փուլ կ'ընդունուի, 115 ղրուշի փուլը 100 ղրուշի հաշուով:
Տեղափոխութեան [illegible]

Ծանուցմանց համար պէտք է դիմել ուղղակի խմբագրատան:

20 ՓԱՐԱ 20

ԵՐԵՔ ԹԱՂԵՐԸ

Ս. Խաչի տօնը, ամառնային երեք տաղաւարներուն վերջինը, այս տարի տօնուեցաւ Սկիւտարի մէջ՝ իր կրօնային հանդիսաւոր արարողութեանց հետ [illegible]

[illegible]

ԿՐՕՆԱԿԱՆ ՍՈՎՈՐՈՅԹՆԵՐ
ՍԱՆՏՃԱԿԻ ՄԷՋ

(Շար. Երէկի թիւէն եւ վերջ)

[illegible]

ԱՐԻԿ ՏԷՐ-ՄԻՆԱՍԵԱՆ

ԱՆՏԵՐՍԸՆԻ „ԻՂ ՈՒ ՔՐԻՍԹԻՆ"ԻՆ
ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Անտէրսընի կենսագրութեան առթիւ, խոստացած էինք (Արեւելք թիւ 5854) մեր դիտողութիւնները ընել «Իղ ու փոքրիկ Քրիսթին»ի հայերէն թարգմանութեան մասին որ հրատարակուած էր պոլսական յաւելուածաթերթի մը մէջ:

Կուգանք, թէեւ մեր կամքէն անկախ [illegible]

[illegible]

Ա.

Թարգմանութեան սխալներ

1. On y voit une petite habitation de paysans թարգմանուած է. «Հոն կը տեսնուի գիւղացիներու փոքրիկ «բնակչութիւն մը»» Habitation հոս կը նշանակէ «բնակարան» կամ «տուն» ու ոչ թէ «բնակչութիւն» (population)

2. A travers le seigle et l'orge clairsemé «ցանուած» վարսակի ու գարիին «մէջէն» — (*)clairsemé կը նշանակէ ոչ թէ «ցանուած» (semé) այլ «ցիրուցան», «ցանցառացած» իսկ à travers է, ոչ թէ «մէջէն», այլ «մէջտեղէն»:

3. Comme d'autres պէտք է թարգմանել «ուրիշներու պէս» (առանց Ըն), իսկ ուրիշներուն պէս (Ըով) կը թարգմանուի comme les autres:

4. Il travaillait l'été aux champs. ամառը «դաշտը» կ'աշխատէր. — champ հոս կը նշանակէ «արտ», ոչ թէ «դաշտ» [illegible] aux champs [illegible] հարկ էր ըսել «դաշտերուն մէջ», այսինքն՝ «արտերուն մէջ»:

5. Se faire chausser կը նշանակէ ոչ թէ «գնել իր» կամ «իրենց կօշիկները», այլ [illegible]:

5. Cueillir des fleurettes et des myrtilles որ... քաղէ «ծաղիկներ» ու «գայլուկներ». — fleurette, [illegible] կը նշանակէ «[illegible]», ոչ թէ «ծաղիկ» (fleur) իսկ myrtille է «[illegible]», ոչ թէ «գայլուկ» (houblon) [illegible] (!),

7. Lande վայրկենապէս կը թարգմանուի «[illegible]», ոչ թէ «[illegible]», որ [illegible]:

8. Compagne թարգմանուած է «ընկերուհի», ոչ թէ «կին» որ է արական (compagnon) ոչ ալ «ընկերակից» (associé, coassocié):

9. Bécasse կը թարգմանուի «[illegible]» [illegible]

10. Lac է «լիճ», «ծովակ», ոչ թէ «լճակ» (petit lac):

11. Futaie կը նշանակէ, ոչ թէ «[illegible]» (?), այլ [illegible]

12. [illegible] «[illegible]» (retrousser), [illegible]

13. Ailleurs է «ուրիշ տեղ» կամ «[illegible]», ոչ թէ «[illegible]»:

14. Glaïeul «շուշան» չէ [illegible]

15. Barrage կը նշանակէ, ոչ թէ «[illegible]» (?), այլ «[illegible]» [illegible]

16. Le silence de la nature, կարծեմ թէ պէտք է թարգմանել «բնութեան լռութիւնը», ոչ թէ [illegible] «լռութիւն ու բնութիւնը»: [illegible]

17. Regarder de plus près. կը թարգմանուի ոչ թէ «[illegible]», այլ «[illegible]»:

18. Mais une fois de plus, ils sont égarés [illegible]

19. Avec désespoir կը թարգմանուի ոչ թէ «վհատութեամբ» (abattement, découragement), այլ «յուսահատօրէն»:

20. Les rayons lumineux tamisaient une fine buée d'or, [illegible] Buée կը նշանակէ «[illegible]» (vapeur d'eau) ոչ թէ «[illegible]», որ է nébuleuse, [illegible] buée [illegible] nuée [illegible]

21. Il ne savait pas qu'il en était bien loin «[illegible]» [illegible]

22. Et celle-ci: թարգմանուած է. «Եւ այդ»: Et [illegible]

Ա. Ն. ԹՈՓՃԵԱՆ

(Շարունակելի)

(*) Seigle է «հաճար» ու ոչ թէ «վարսակ» (avoine)

«ԱՐԵՒԵԼՔ»Ի ԹԵՐԹՕՆԸ 2

ՈՒՂԵՒՈՐՈՒԹԻՒՆ Պ. ՏԸ ԼԷՍԷՓՍԻ

ՔԱՄՉԱԹՔԱՅԷՆ ՖՐԱՆՍԱ

ԲԱՐԱԹՈՒՆԳԱ
ՔԱՄՉԱԹՔԱՅԻ ԲՆԱԿԱՐԱՆՆԵՐԸ

[illegible] պալատ [illegible] խապաներու մէջ: [illegible]

[illegible]

Արտաքին Լուրեր

ՃԱՐՈՆԻ ԸՆԹԱՑՔԸ

Հաշտութենէն ետք. — Ճարոնի գործունէութիւնը. — Տնտեսական պայքար. — Քորէա եւ Չին։

[illegible]

ՀԱՇՏՈՒԹԵՆԷՆ ԵՏՔԸ

Ճարոնի մէջ կարեւոր խորհրդակցութիւն մը. — Զինադադար ծովու վրայ. — Գ. Բլեսեռն. — Նորվեգեան խնդիր. — Դաշնի դաշնադրութիւնը. — Ռուսիոյ պարտքը։

Լոնտոն, 22 օգոստ. — [illegible]

Բեդերսպուրկ. — [illegible]

— Գ. Բլեսեռն, մայոր, Բեդերսպուրկ [illegible]

— Բեդերսպուրկի [illegible]

Վիեննա. — [illegible]

Բեդերսպուրկ. — 1906 տարուան [illegible] 1906 [illegible] 1 [illegible] 7,681,895,946 ռուբլի, [illegible] 615,405,312 ռուբլի [illegible]

ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ ՄԸ Գ. ՎԻԹԷԻ ՀԵՏ

Հաշտութեան բանակցութիւններ. Դաշնադրութիւնը — Ճափոնայի ու Ռուսիոյ յարաբերութիւններ։

Գ. Վիթէի [illegible]

[illegible]

«Դիտել տալ թէ [illegible]

«[illegible]

«Գ. Վիթէ, [illegible]

Գ. ՎԻԹԷ ՓԱՐԻԶԻ ՄԷՋ

Գ. Լուպէի հետ տեսակցութիւնը. — Սեղան մը. — Գ. Վիթէի վերադարձը։

Փարիզ 22 օգոստ. — [illegible]

ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ ԴԵՍՊԱՆԱԽՈՐՀՈՒՐԴԸ

Օսբէր-Պէյի մէջ խորհրդակցութիւն մը. — Զարին փափաքը. — Գ. Ռուզվէլթի յայտարարութիւնը։

Ուաշինկթըն 22 օգոստ. — [illegible] 13ին, [illegible]

ՄԱՐՈՔԻ ԳՈՐԾԸ

Գ. Ռեվուալի ու Գ. Ռոզէնի յայտարարութիւնները. — Դեսպանախորհուրդին գումարման վայրը. — Միջնակէտ. — Նաւային շարժում։

Փարիզ, 22 օգոստ. — Գ. Ռեվուալի եւ Գ. Ռոզէնի [illegible]

— Մադրիտի Տիարիօ Ունիվերսալ կէսպաշտօնական լրագիրը [illegible] 1880ին [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

ՉԻՆ

Անգլօ-չինական դաշնագիր Թիպէթի մասին. — Ամերիկացիներուն դէմ Չինացւոց մղած պայքար։

Մարսիլիա, 20 օգոստ. — [illegible] 1. [illegible] 2. [illegible] 3. [illegible] 4. [illegible]

— [illegible]

ԳԵՐՄԱՆԻԱ

Հարաւ-արեւմտեան գերմանական Ափրիկէի մէջ. — Տոքթ. Քոխի մէկ կարեւոր գիւտը։

Բերլին, 21 օգոստ. — [illegible] 122 [illegible]

— [illegible]

ԻՏԱԼԻՈՅ ԵՐԿՐԱՇԱՐԺԸ

Ուժգին ցնցումներ Քալապրիայի մէջ. — Տերոյ բռնաւորութիւնը. — Երկրաշարժին պատճառը. — Լեռան մը ու քաղաքի մը փլուզումը։

Հռոմ 22 օգոստ. — [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

Ներքին Լուրեր

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ. — [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՉԵՆՈՒՑՈՒՄ. — «[illegible]

ՕՏԱՐ ՊԱՏՈՒԱՆՇԱՆ. — [illegible]

ԵԳԻՊՏՈՍԻ Խտիվ [illegible] 10½ին, [illegible]

ԵԼՄՏԱԿԱՆ [illegible]

ԹԵԹՈՒՌԱՋԻՆ ՀԵՏՄԼԱՑՈՒՆԵՐ. — [illegible] 7ին [illegible]

ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ. — [illegible]

— [illegible]

ՕՐԻՆԱԿԱՆ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ. — [illegible]

ԽՃՈՒՂԻ. — [illegible]

ՊԻՆԿԱԶԻԻ [illegible]

ԻՏԱԼԻՈՅ [illegible]

ՍԻՆՋԱԿՈՒԹԻՒՆ. — [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

ՏԱՂՆԱՊԻ ՇԻՋԱԴՐԸ — [illegible]

պատուաստի ճիւղին տնօրէն Րիֆաթ Հիւսամէտտին փաշա չիճաղնեգ մը պատրաստած է, ծաղկոտի ամէնէն ծանր չէլլանը նուաղեցնելու եւ թեթեւցնելու համար. նաեւ թէ չիճաղիկին քննութեան համար յանձնաժողով մը պիտի կազմուի։ Այդ յանձնաժողովը կազմուեցաւ, որ կը բաղկանայ կայս. բժշկական վարժարանին մէկ քանի ուսուցիչներէն։

ՍՊԱՆԻՈՅ դեսպան Բանդօ տի Սոտոմայօր մարքիզը, որ ժամանակէ մը ի վեր հիւանդ էր, սկսած է ապաքինիլ։

ԱՆԳԼԻՈՅ դեսպանին կինը՝ Լէտի Օ'Քօնօր որ հիւանդ էր, ապաքինեցաւ։

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ. — Պէրլինի օսմ. դեսպանատունը կը հեռագրէ թէ սեպտ. 7էն 8 Տանցիկի, Պրոմպերկի եւ քոլերայէ վարակուած ուրիշ քաղաքներու մէջ նոյն տեղէն կասկածելի տասնըչորս դէպքեր եւ երեք մահեր պատահեր են, իսկ սեպտ. 8էն 9 Տանցիկի, Բոզէնի եւ Շթեթինի մէջ՝ մէկ դէպք եւ երկու մահ։ Պէրլինի օսմ. դեսպանատունը կը հեռագրէ նաեւ թէ սեպտ. 9էն 10, պրուսիական Բրոմպերկ քոլերայէ վարակուած անգերը եօթը դէպք եւ երեք մահ պատահած են։ Սեպտ. 10էն Պէրլինի մէջ քոլերայէ մէկ մահ պատահեր է։ Հիւանդութիւնը երեւան ելլելէն մինչեւ սեպտ. 11 Բրուսիոյ զանազան վայրերը քոլերայէ բռնուած 243 անձերու 81ը մեռեր են։

—Բեղերապուրկի օսմ. դեսպանատունը սեպտ. 10 թուականով կը հեռագրէ թէ պաշտօնապէս ծանուցուեր է որ Վոլոճովկա Վոլչֆոգ անուն տեղը երկու դէպք եւ կին մը քոլերայէ մեռած են եւ թէ Լոձի մէջ ալ երկու դէպքեր պատահած են։

—Պէրլինէն Կ. Պոլսոյ գերմանական դեսպանատունը հասած պաշտօնական տեղեկութիւններ կը հաստատեն Պէրլինի մէջ քոլերա երեւան ելած ըլլալու լուրը. սեպտ. 8էն 10 քոլերայէ կասկածելի 17 դէպք եւ հինգ մահեր պատահած են։

—Մարիէնվէրտէրի մէջ սեպտ. 9ին քոլերայէ մէկ դէպք պատահեր է։

—Ռումանիոյ կառավարութիւնը ուղեւորաց սահմանուած առողջապահական միջոցները՝ Կոլէնցէի ճամբով Գերմանիայէն ժամանողներուն դէմ։

—Քաղաքապետութեան կողմէ տրուած հրահանգներու համաձայն, Թաղապետական շրջանակներու պաշտօնեաները Կ. Պոլսոյ բոլոր օթէլները, խաները, ճաշարանները, սրճարանները եւ այլ այդ կարգի վայրերը այցելելով, առողջապահական կանոնները գործադրել կուտան. նաեւ փտած պտուղներու ծախուիլը վաճառումը կ'արգիլեն։

ՏՐԱՊԻԶՈՆԷՆ կը գրեն թէ ամառուան սաստիկ տաքէն ետքը օդերու վերջերը բաւական անձրեւ տեղալով օդը զովցեր է։

ԱՂԵՔՍԱՆԴՐԻՈՅ մէջ սեպտ. 11էն ժանտախտէ մէկ դէպք պատահեր է։

—Ժանտախտ երեւան ելլելէն մինչեւ այսօր Եգիպտոսի մէջ ընդամէնը 260 դէպք եւ 174 մահ պատահած են։

Պ. ՊԷՐԺԷ. — Հանրային Պարտքի վարչական Խորհուրդին մէջ Ֆրանսական պատուիրակ Պ. Պէրժէ որ Բարիզ կը գտնուէր, այսօր Պոլիս կը ժամանէ։

ՖՐԱՆՍԱՅԻ ակադեմական Պ. Հանրի Հուսէ, որ մէկ քանի օրէ ի վեր Կ. Պոլիս կը գտնուէր, այսօր պիտի մեկնի։

ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ. — Անցեալ օր հրատարակուեցաւ մաքսային վերատեսչութեան մէկ վիճակագրութիւնը՝ ցոյց տալով 1316 տարուան արտածումները, ներածումները եւ մաքսային հասոյթները, որոնք 1315 տարուան հետ բաղդատելով, տարբերութիւն մը ունին։ Սապահ կ'ըսէ թէ 1317 տարուան հաշիւներուն մէջ այդ տարբերութիւնը գոյութիւն չունի եւ թէ, նախորդ տարիներու հետ բաղդատելով, արտածումները, ներածումները եւ մաքսային հասոյթները աւելի եղած են։ Այդ յաւելումը 1318ին մէջ ալ կայ. իսկ 1319ին բոլորովին աւելնալով, մաքսային հասոյթները երկու հարիւր հազար ոսկի աւելի եղած են։ Այդ տարիներու վիճակագրութիւններն ալ քիչ ատենէն պիտի հրատարակուին։

ՇԵՐԱՄԱԲՈՒԾՈՒԹԻՒՆ. — Խարբերդէն կը գրեն թէ նահանգին այս տարուան խոզակը, անցեալ տարուանին հետ բաղդատելով, թէ՛ առատով եւ թէ քանակութեամբ գերազանց է։ Նոյն նահանգին մէջ, այս տարի, խոզակահիւրը 15 կրամնոց 3500 բացիթ չերամի հունտ բացուած էր։ Ասոնցմէ 47,330 քիլօ չոր խոզակ ձեռք բերուած է. ասոնց 5262ը Մարսիլիա պիտի ղրկուի. մն քանիը Հալէպ եւ Տիարպէքիր պիտի ղրկուի եւ մէկ մասն ալ Խարբերդի նահանգին մէջ պիտի սպառի։

—Այն օր նորէն Պանդերմա կը տարուին 600էն 1000 քիլէ լաւ չորցուած խոզակ. խոզակահիւր քիլէն 90էն 115 ղրշ.ի կը ծախուի՝ ու իր 108 ղրշ.ի հաշուով։ Մինչեւ հիմա Պանդերմայի մէջ 79,134 քիլօ թարմ խոզակ ծախուած է։

ԶՈՒԿԵՐԸ. — Վերջին օրերու հիւսիսային հովին եւ անձրեւին հետեւանքով ձուկերը սկսած են Սեւ ծովէն ներս մտնել։ Նեղուցէն դուրս գտնուող «ալամանա»ի նաւակները տեսնելով որ բոլոմիթ ձուկերը դէպ ի Քիլիոս կ'երթան, ատոնց կարեւորութիւն տալու հովին պատճառաւ, իսկոյն դէպ ի հոն փութացեր են։ Նաւակներէն մէկը յաջողեր է քանի մը հարիւր ոսկիի ձուկ որսալ. իսկ միւսները քիչ մը բան որսացեր են։

ՄԱՀԱՑՈՒՑԱԿ — Սեպտ. 5էն 11 Կ. Պոլսոյ եւ արուարձաններուն մէջ պատահած մահերու թիւն է 184, որոնց 1ը՝ կարմրախտ, 3ը՝ [illegible], 2ը թիֆոյէ, 8ը՝ շնչառական գործարաններու հիւանդութիւններէ եւ միւսներն ալ զանազան ախտերէ։

ՆԱԻՐԻ ՍՐԿԱՄ. — Անցեալներս Հայ Տալասա Ընկերութեան Սոֆիա շոգենաւը, որ Իզմիրէն ճամբայ ելած էր, Միտիլլէնէն երկու ժամ հեռու գտնուած կղզիի մը առջեւ խրեր է։ Անոր իսկոյն Իզմիր՝ նոյն Ընկերութեան հետադրելով, փոքր շոգենաւ մը ղրկուեր է՝ օգնելու, սակայն բան մը ընել կարելի չէ եղեր, ուղեւորները երեսունըվեց ժամ օգնութեան սպասեր են։ Վերջապէս նաւապետը վերջին ճիգ մը ընելով յաջողեր է ազատել շոգենաւը եւ Լէմնոս տանիլ։

ՓՈԹՈՐԻԿ. — Վառնայէն կը գրեն սեպտ. 7 թուականով.— «Ժամ 3ին քաղաքին մէջ ու շրջակաները բաւական փոթորիկ մը ծագեցաւ։ Հովին յորդութեան փոշիներէն կարելի չէր շուրջ կողմը տեսնել։ Ծովին մէջ յանկարծակի եկած քանի մը նաւեր ընկղմեցան. նաւաստիները կարգաւ տեսնելը, պատահած ուր խեղդուելէն բացերը փրկեց։ Շոգենաւ մը դրկուեցաւ արկածեալ նաւերուն օգնելու համար։

ՔՐԷՏԻ ԼԻՈՆԷԻ Գաղաթիոյ, Բերայի եւ Պոլսոյ ճիւղերը գոց պիտի ըլլան յառաջիկայ շաբաթ՝ 17/30 սեպտ. 1905։

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ՀԱՆԴԷՍ

Կիրակի օր շողշողուն երեւոյթ մը առած էր Թարապիա, հանդիսաւոր յայն գործածէր Էվժէնիտիս եւ Զարիֆի ընտանեաց զաւակներուն՝ Պ. Էթիէն Էվժէնիտիսի (M. Etienne Eugénidès) եւ Օր. Էլէն Զարիֆիի (Mlle Hélène Zarifi) ամուսնութեան առթիւ, որ տեղի ունեցաւ ժամը 2ուկէսին (Ը. Ե.) տեղւոյն Յունաց եկեղեցիին մէջ, մեծ հանդիսաւորութեամբ։

Առաւօտ կանուխ, մայրաքաղաքին զանազան արուարձաններէն, ինչպէս Վոսփորէն ու կղզիներէն, յոյն եւ օտար բազմաթիւ ընտրելագոյն ընտանիքներ, մասնաւոր շոգենակներով հասնելով կը հասնէին Թարապիա, որուն տեսքը՝ երկնքէն հետաքրքիր հանդիսականներու բաւական բազմութիւն մը կ'ողողէր, բազմութիւն որ, որքան այս շողշողուն հանդէսը դիտելու հետաքրքրութենէն, նոյնքան ալ Զարիֆի եւ Էվժէնիտիս ընտանեաց նկատմամբ ունեցած երախտագիտական զգացումներէն առաջ եկած էր, քանի որ այդ ընտանիքները համբաւաւոր եղած են իրենց բարերարութիւններով ու ձեռնտուութիւններով։

Անհամբերելի էր խանդավառութիւնը Թարապիոյ նաւամատոյցին մօտ, ուր հաւաքուած շոգեմակոյկները իրենց գունագոյն դրօշներով ու ծաղիկներով, հանդիսաւոր առնի երեւոյթ մը կու տային։

Եւ ահա հասաւ Յունաց Տ. Եօաքիմ Ս. Պատրիարքը իր հետեւորդներով, որ ուղղակի առաջնորդուեցաւ Թարապիոյ Յունաց եկեղեցին, Էվժէնիտիս եւ Զարիֆի ընտանիքներուն ներկայացուցիչներուն կողմէ։

Այ-Բարասքիվի եկեղեցին, ուր կատարուեցաւ պսակադրութիւնը, զարդարուած էր գոյնզգոյն ծաղիկներով, որոնց բուրումնաւէտ մթնոլորտ մը կը տարածէին ամբողջ տաճարին մէջ եւ գեղեցիկ ծածկուած էր թանկագին գորգերով։

Ժամը 2 ուկէսին (Ը. Ե.) հասաւ հարսնեւորներու թափօրը։ Հարսը՝ Օր. Էլէն Զարիֆի, իր հօրը թեւը մտած, մտաւ եկեղեցի մեծ դուռնէն եւ ընդունուեցաւ երգեցիկ մանուկներուն երգերուն մէջ։ Ետեւէն եկաւ Պ. Էթիէն Էվժէնիտիս իր մօրը հետ, որոնց կը հետեւէին Պ. Բելիզէր Զարիֆի եւ Տիկին մայր Զարիֆի. Պ. Լէոնիտաս Էվժէնիտիս եւ Տիկին Լէոնի Զարիֆի։ Ասոնցմէ ետքը յաջորդաբար կը հետեւէին երկու ընտանիքներուն ազգականները։

Մատանիներու փոխանակութենէն վերջ, Տ. Եօաքիմ Պատրիարքը օրհնեց ամուսինները, որոնց կնքահայր եղած էին Տէր եւ Տիկին Բելիզէր Զարիֆի։

Տ. Եօաքիմ Պատրիարքը յետոյ բանախօսութիւն մը դրուատեց երկու զերդաստանները եւ յիշեց թէ նորապսակ հարսին ծնողքը ինք էր որ պսակեց Պատրիարքութեան առաջին շրջանին մէջ։ Խրատեց զանոնք որ իրենց ազնուական եւ առաքինի ծնողքներուն աւանդութեան հետեւին։ Ս. Պատրիարքը այս խօսքը ուղղելով Պ. Բելիզէր Զարիֆիի, շնորհակալութիւն յայտնեց անոր՝ իր եկեղեցիին եւ ազգին նկատմամբ ըրած զոհողութիւններուն համար, եւ անոր յանձնեց [illegible] Սուրբ Թանկագին Խաչը մը։

Արարողութիւններէն վերջ, հարսնեւորները ուղղուեցան Թարապիոյ մէջ գտնուող Զարիֆի վիլլան, ուր, պարտէզին մէջ, Մաքսիմօ Նովոր նուագախումբը Համիտիէ քայլերգը եւ յունական քայլերգը նուագեց։

Ամբողջ վիլլան զարդարուած էր անհամար կերպով, եւ ճոխ պիւֆէ մը պատրաստուած էր, որուն շուրջ երկսեռ հրաւիրեալները բաժակ կը պարպէին հարսին ու փեսին կենաց։

Նորապսակ Տէր եւ Տիկին Էվժէնիտիս երէկուան կառախումբով Վիէննա մեկնեցան։

Հարսանիքին ներկայ եղողներուն մէջ կը նշմարուէին Աւստրիոյ դեսպան Պ. տը Քալիչէ, ռուսական դեսպան Մ. Զինովիէվ, անգլիական դեսպան Սըր Նիգոլաս Օ'Քօնըր, ֆրանսական դեսպանատան գործակատար Պ. Պօբ եւ տիկին Պօբ, գերման դեսպանատան գործակատար Պ. Ֆօն Պոլման, Պելճիքայի դեսպան կոմս Տալօրիէ, Միրզա. Նաւաբնքոյ դեսպան Պ. Լէյման, Հէլլէն գործակատար Պ. Բօթէն, անգլ. ընդհ. հիւպատոս Պ. Այրէ եւ Օր. Այրէ, Հէլլէն ընդհ. հիւպատոս Պ. Ֆիլօն, Տէր եւ Տիկ. Նէլիտով, Պ. Մայքօֆ, Տէր եւ Տիկ. Զէրպաքի, Տէր եւ Տիկ. Ֆոսկոլօ, Տէր եւ Տիկ. Նեկուս, Պ. Տէլեաննիս, Պ. Բալ. Պ. Լոգոթէտի, Սէլիմ Մէլհամէ փաշա, Տիկին եւ Օր. Մէլհամէ, [illegible] Օսմ. դեսպան Սալիհ Մունիր փաշա, Մավրոգէնի պէյ, Իսմայիլ Հաքքը պէյ, Վասսա փաշա, Կարապետ էֆ. Աբրահամ փաշա, Տէր եւ Տիկ. Ա. Բալթացի պէյ, Տիկ. Նասիմ փաշա, Պ. Վիլհելմ եւ Տիկին Վիթալ, Պ. Բէզոնջօղլու, կոմս եւ կոմսուհի տ'Անտրա, Օր. Էլիոտ, Տէր եւ Տիկ. Սէօվիչէն, Տէր եւ Տիկ. Քլոթա, Տէր եւ Տիկ. Վ. Էոտեան, Պ. Սինիոտօղլու, եւն. եւն.։

⁂ Պ. Բելիզէր Զարիֆի իր եղբօր ամուսնութեան առթիւ 200 ոսկի յանձներ է Ս. Պատրիարքին՝ Կ. Պոլսոյ յունական բարեգործական հաստատութեանց յատկացուելու համար։ Նոյնպէս 100 ոսկի Բրինքիբոյի Յոյն որբանոցին համար։

ԲԵՐԱՅԻ ՍԻՐՔԸ

Բերայի Սիրքը կը բացուի յառաջիկայ շաբաթ գիշեր, եւ ԼԷՕՆԻՏԱՍԻ (Léonidas) խումբը՝ որ այսօր վաղը մայրաքաղաքս կը հասնի՝ իր առաջին ներկայացումը կուտայ։ Սիրքին Տնօրէնութիւնը կը վարէ, նախորդ տարիներու պէս, Պ. Ռոմպերգ։

Լէօնիտաս-խումբը այլեւս հռչակաւոր դարձած է Բերայի մէջ, ուր այնքան հետաքրքրութիւն առթեց իր ամէն մէկ ներկայացումներուն, եւ այս անգամ՝ իր մարզուած շուներէն զատ, իր հետ կը բերէ նաեւ սաւիշներ, կապիկներ, կատուներ եւայլն։ Արուեստագէտներէն՝ մասնաւորապէս կը յիշուի Օր. Գամիլ Օպեր (Camille Ober)։ Զուարճալի խաղեր, բանեմանի եւայլն կը կազմեն յայտագիրը։ Մանրամասնութիւնները յառաջիկային։

ՔՐԷՏԻ ՖՕՆՍԻԷ ԷԺԻՊՍԻԷՆ

25րդ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆ 3 % ՏՈԿՈՍԱԲԵՐ ՊԱՐՏԱԹՈՒՂԹԵՐՈՒ

1886ի շրջաբերութիւն

15 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1905

389,655 թիւը 50,000 ֆրանք շահած է

Հետեւեալ 25 թիւերը 1000ական ֆր. շահած են

7,782	99,811	187,715	284,725	338,027
30,065	114,732	194,494	325,218	343,540
33,713	119,306	214,557	326,853	379,983
67,307	125,927	277,429	332,863	386,345
70,676	180,780	281,109	333,374	391,000

* * *

31րդ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆ 3 % ՏՈԿՈՍԱԲԵՐ ՊԱՐՏԱԹՈՒՂԹԵՐՈՒ

1903ի շրջաբերութիւն

15 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1905

428,901 թիւը 50,000 ֆրանք շահած է

Հետեւեալ 25 թիւերը 1000ական ֆր. շահած են

434,545	459,822	538,932	617,133	665,161
435,105	47 ,063	566,208	633,527	666,414
440,905	520,687	581,978	6 4,061	670,610
454,438	521,074	611,419	6 1,265	723,943
455,278	527,204	615,593	663,400	770,296

Վճարումները կը կատարուին 1905 Հոկտ. 1էն սկսեալ Գահիրէի մէջ Ընկերութեան կեդրոնատեղիէն, իսկ Կ. Պոլսոյ, Աղեքսանդրիայի եւ Իզմիրի մէջ Քրէտի Լիոնէի կողմէ։

ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԷՆ ԼՈՒՐԵՐ

Ս. Պատրիարքը երէկ առաւօտ Գումգաբուի Մայր եկեղեցիին մէջ կիւրակէի պատարագութեան նախագահելէ ետք պերճախօս քարոզ մը խօսեցաւ։ Ն. Սրբազնութիւնը նախ կեանքի իմաստասիրութիւնը բառով մը գծագրելէ ետք եւ փիլիսոփայական վարդապետութիւններու համառօտ մէկ ամփոփումը ընելէ ետքը, կեանքի մասին Աւետարանի վարդապետութիւնը բացատրեց։ Աղանդաւորներէ ոմանք այնպէս կարծեցին թէ, բառ, Քրիստոսի հաւատալը եւ քրիստոնէայ յորջորջուիլը կը բաւէր յաւիտենական կեանքին արժանի ըլլալու համար, մինչդեռ քրիստոնէութիւնը միայն անուններ չէ որ կը քարոզէ, այլ օրէնքներ սահմանած է, որոնց համակերպութիւնը միայն յաւիտենական կեանքին արժանի կ'ընէ մարդը։ Այն որ Քրիստոսի կը հաւատայ, բայց անոր պատուիրաններուն չի հնազանդիր, արժանի չըլլար յաւիտենականին պէս ապրելու։ Ն. Սրբազնութիւնը յայտնեց թէ մեր Եկեղեցին ամէնէն ճշմարիտ ըմբռնումը ունի յաւիտենական կեանքի վրայ եւ այս կեանքին բաժանումները կը նկատէ իբրեւ նշաններ որոնք դատաստանին ատեն իրենց գործերուն համեմատ պիտի տանին փառքի կամ տանջանքի մէջ։ Հայաստանեայց Եկեղեցին, ըսաւ Ն. Սրբազնութիւնը, իբրեւ վերջին դարերու վարդապետութիւն, երկու դատաստան կ'ընդունի, որոնց մէկը անմիջական կերպով կը կատարուի եւ մահուանէն որոշ կամ մերձաւոր ըլլալուն համեմատ վարձքը կամ պատիժը կ'առնուի անմիջական կերպով։ Իսկ ասոնց որոնց ընթացքը որոշապէս չի սահմաներ պատիժը կամ վարձատրութիւնը, կը բնակին քաւարանին մէջ։ Ն. Սրբազնութիւնը այս առթիւ լեզուաբանական տեսութիւն մը ընելով յայտնեց թէ լատիններէն purgatorium բառը սխալ թարգմանուած է մեր մէջ եւ փոխանակ քաւարանի, որ նշանակալից բացատրութիւն մը չէ, պէտք է ընդունիլ մաքրարան բառը։ Ս. Բարսեղը, Կիւրեղ եւ ուրիշ քրիստոնեայ հայրերու ... փիլիսոփայութեանց վրայ խօսելով, աղօթքի եւ հոգեհանգիստի կարեւորութիւնը բացատրեց եւ աւելցուց որ մեր Եկեղեցին հոգեւոր հանդէս մը նկատելով, չի մոռնար նաեւ ննջեցեալները եւ անոնց համար աղօթքներ առնելով ու մեր վրայ պարտք դրած է մատուցանել այդ աղօթքները։ Ն. Սրբազնութիւնը ի վերջոյ յորդորեց ներկայ հաւատացեալները որ մեռելոց եւ Մեծահոգի Մխիթարի? ... հոգեհանգստեան արարողութեանց։

Եկեղեցւոյն մէջ ներկայ էին Ներսէս վ. Դանիէլեան, Քաղաք. Ժողովոյ ատենապետ Տիգրան էֆ. Եսայեան եւ Ազգային միջոցնալ Թող. Խորհրդոյ անդամները, որոնք եկեղեցական արարողութեան աւարտումէն ետք Ս. Պատրիարք Հօր հետ ճաշի հրաւիրուեցան Տիգրան էֆ. Տ. Ներսէսեանի բնակարանը։ Ն. Սրբազնութիւնը երեկոյին հրաւիրուեցաւ Սուրէնեանց բնակարանը եւ այս առաւօտ կը քարոզէ Ենիի Մահալլէի եկեղեցիին մէջ։

—Ս. Խաչի Մահալլէին առթիւ, երէկ, Բանկալթիի, Շիշլիի եւ Պոլեգլէի գերեզմանատուները լեցուն էին ուխտաւորներու բազմութեամբ, որոնք գացած էին, Հայ Եկեղեցիին աւանդական սովորութեան համեմատ օրհնել տալու իրենց ննջեցեալներուն գերեզմանները։ Այս առթիւ Բանկալթիի գերեզմանատան Ս. Լուսաւորիչ եկեղեցիին մէջ, հանդիսաւոր Ս. Պատարագ մատոյց Բերայի քարոզիչ Տ. Հմայեակ եպիսկ. Դիմաքսեան։ Արարողութիւններէն վերջ պատարագիչ Սրբազանը՝ ընկերակցութեամբ քահանաներու եւ դպիրներու՝ թափօրով առաջնորդուեցաւ «Հոգեւոր Տէրանց» գերեզմանը, ուր «Հոգւոց» արարողութիւն կատարուեցաւ նոր ննջեցեալներու հոգւոյն համար։

—Զմիւռնիոյ կաթողիկոսական փոխանորդ Տ. Ներսէս Վ. Խապայեան պէտք տեսած է որ չերամաբուծութիւնը ընդհանրանայ այդ կողմերը, որպէս զի ժողովրդեան տնտեսական վիճակը բարուոքի։ Այս գործին յաջողութեան համար Տ. Ներսէս Վ. դիմած ըլլալով Հանրային Պարտքի Վարչութեան, խնդրեր է որ պաշտօնեայ մը ղրկէ, որպէս զի չերամաբուծութեան ընդհանրացման օգնէ այդ կողմերը։ Տեղւոյն զինուորական հրամանատար պէյը քաջալերած ըլլալով այս գաղափարը, ինք ալ խոստացեր է օգնել իր կողմէ։ Կաթողիկ. Փոխանորդը կրթական պէտքերուն վրայ 80 ոսկի յատկացում մը ըրեր եւ խնդրեր է Ս. Պատրիարքէն որ նպաստ մը գտնուի։ Նոր ակումբին կրթութեան հոգ տարուելու հետ, չափահասներուն ալ բարոյական, առողջապահական եւ տնտեսական նիւթերու վրայ խօսելու, զանազան նախապաշարումներէ զգուշացնելու եւ տնտեսական ազատութիւններ հաստատելու նպատակով լսարան մը հաստատուեր է, որուն բացումը տեղի ունեցեր է. Տ. Ներսէս Վ. Խապայեան նոյն օրը կրթութեան եւ կենցաղավարութեան վրայ խօսելով, բարեխրատութիւններ ըրեր է վանեցիներուն։ Նոյն օրը խօսեր են նաեւ Տ. Եղիշէ քահանան եւ Բուզանդական քարոզիչը։

ՀԱՅ-ՀՌՈՄԷԱԿԱՆԱՑ ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԸ

Հայ-Հռոմէականաց Պատրիարքարանի Վարչական Խորհուրդը, իր անցեալ ուրբաթ օրուան նիստին մէջ որոշեց յետաձգել Պատրիարքական Փոխանորդի վերջնական ընտրութիւնը եւ ժամանակաւորապէս այս պաշտօնը յանձնեց Տ. Պետրոս Ծ. Վ. Արսլանեանի, որ Բարիզի մէջ Պատրիարքական Փոխանորդ էր վերջերս եւ այս անգամ Պոլիս եկած էր։ Արսլանեան Վ. հրաւիրելով, նախագահ Տ. Պօղոս Սապպաղեան Ս. Պատրիարք հաղորդեր է Փոխանորդութեան պաշտօնին կոչումը եւ իր օրհնութիւնը տուեր է։ Յանուն Վարչական Խորհրդոյ Յովհաննէս էֆ. Գարագաշեան շնորհաւորեր է զինքը։

Նորընտիր ժամանակաւոր փոխանորդը 47 տարեկան է եւ հմուտ է մէկ քանի լեզուներու, 22 տարի առաջ Պոլիս եկած վարդապետ ձեռնադրուած եւ դարձած է Զմմառի վանքը, ուր ուսուցչութեամբ պարապած է։ Պաշտօնով գտնուած է նաեւ Տիարպէքիր, Եգիպտոս եւ երկար ատեն ալ Պէյրութ, ուրկէ գացած է Բարիզ։

⁂ Հանգուցեալ Էմմանուէլեան Կ.-Պատրիարքին համար, երէկ, Բերայի Ս. Աստուածածնայ Աթոռանիստ եկեղեցիին մէջ, հանդիսաւոր Հոգեհանգիստ կատարուեցաւ։ Կ.-Պատրիարք Տ. Սապպաղեան Սրբազան ձայնաւոր պատարագ մատոյց՝ իր շուրջը ունենալով Պոլիս գտնուող եպիսկոպոսները, վարդապետներ եւ քահանաներ։ Եկեղեցին սեւերով ծածկուած էր ի նշան սգոյ։ Ներկայ էին Աւստրիոյ, Գաղղիոյ եւ Մեքսիկոյի Պատ. Փոխանորդները, Պապական Նուիրակ Մօնս. Թաչչիի կողմէ պաշտօնակալ մը եւայլն։ Իրիկուան կողմ Կ.-Պատրիարքը բազմաթիւ եկեղեցականներով Շիշլիի Հայ-Հռոմէականաց գերեզմանատունը գնաց, ուր օրհնեց իր հանգուցեալ նախորդին գերեզմանը։

Սուքիաս էֆ. Մալխասեան, Այրի Տիկին Պերճուհի Մ. Մինասեան եւ իրենց զաւակները, ինչպէս նաեւ իրենց բոլոր եղբօրորդիքը, քեռորդիքը, ազգականները ու պարագաները ցաւօք սրտի ծանուցանեն ձեզ դառնաղէտ մահը իրենց քրոջ, հօրաքրոջ եւ մօրաքրոջ

ՕՐԴ. ՀՌԻՓՍԻՄԷ ՄԱԼԽԱՍԵԱՆԻ

որ, յետ կարճատեւ հիւանդութեան, վախճանեցաւ 86 տարեկան, Եկեղեցւոյ Ս. Խորհրդոց մխիթարութեամբ։

Եւ կը խնդրեն որ բարեհաճիք ներկայ գտնուիլ Հանգստեան Պաշտօնին որ պիտի կատարուի վաղը, չորեքշաբթի, 14/27 սեպտեմբեր, առաւօտեան ժամը 3ուկէսին, Բերայի Ս. Երրորդութեան եկեղեցւոյն մէջ, (Պօն-Մարշէի քով)։

Բերա, 13/26 Սեպտեմբեր 1905

Կը խնդրուի ծաղկեպսակ չը բերել։

Այսօրուան Հեռագիրներ

ԼՈՆՏՈՆ, 25 Սեպտ. — Թայմզէն կը հեռագրեն թէ Ճափոնի Խորհրդարանը, այսօր, պիտի գումարուի։ Նախարարական տագնապ մը հաւանական կը նկատուի։ Կարգ մը շրջանակներու մէջ կը կարծուի թէ Խորհրդարանը պիտի լուծուի։

—Նիւ-Եորքէն կը հեռագրեն թէ ճափոնական առաջին պատուիրակ Պ. Քոմուրա հիւանդութենէն ապաքինած ըլլալով, շաբաթ օր ճամբայ պիտի ելլէ դէպ ի Ճափոն։

—Կը ծանուցուի թէ հաշտութեան դաշնագրութիւնը վաւերացուելէ ետքը Անգլիոյ նաւատորմը այցելութիւն պիտի տայ Ճափոնի։

ՊԵՐԼԻՆ. — Պ. Վիթէ, Ռոմինթէնի դղեակին մէջ Գերմանիոյ կայսեր այցելելէ ետքը, Բեղերապուրկ ուղեւորեցաւ։

ԼՈՆՏՈՆ. — Անգլիոյ կառավարութիւնը որոշեց նաւային կայաններ հաստատել Սինկափուրի մէջ։

ԲԱՐԻԶ. — Պ. Կոտֆրուա Քավէնեագ յանկարծամահ եղաւ։

—Ռուսիոյ էլչին եւ Պ. Ռուվիէ տեսակցութիւն մը ունեցան Ֆրանսայի նախարարապետին հետ։ Անպաշտօն կերպով կը ծանուցուի թէ Պ. Ռուվիէ պահանջեր է որ Մարոքի գործերուն յատուկ Դիւանագիտական Խորհուրդին գումարման թուականը շուտով որոշուի։ Միւս կողմէ Ֆրանսայի արտաքին գործոց պաշտօնատունէն մէջ կը հերքուի առաւօտեան թերթի մը հրատարակած այն լուրը թէ Պ. Ռուվիէն առաջարկած ըլլայ հոն կենալ Դիւանագիտական Խորհրդին եւ թէ լուծուեր է համաձայնութիւն մը որով Ֆրանսա եւ Գերմանիա, Սպանիոյ հետ համախորհրդաբար, Մարոքի մէջ ընեն այն կարգադրութիւնները որոնք անհրաժեշտ են այդ երկրին խաղաղութեան ապահովութեան համար։

ՎԻԷՆՆԱ. — Ֆրէմտէնպլաթ թերթը կը հերքէ Պելկրատէն հաղորդուած այն լուրերը թէ Աւստրիոյ քաղաքականութիւնը համապատասխան եղած չըլլայ Ռուսիոյ շահերուն, այդ զրոյցները բոլորովին յերիւրանքներ նկատելով, մինչեւ հիմա չէին հերքուած։

—Զիչիի կոմսը մեկնելէ՝ յայտարարեց թէ իր պաշտօնը ստանձնած է։

ՄԱՏՐԻՏ. — Սպանիոյ Թագաւորը Նոյ. 6ին Պէրլին պիտի այցելէ. վասն զի հիմա քոլերան վերջացած է Պրուսիոյ մէջ։ Սպանիոյ Թագաւորը Պէրլինէն ետքը Վիէննա ալ պիտի այցելէ։

ՊԷԼՃԱՍԹ. — Լորտ Տէրպի, Բրիթթէն հարիւրապետին եւ իր կնոջ հետ, նաւակ մը կը վարէր, երբ յանկարծական փոթորիկ մը նաւը ընկղմեց, սակայն մէջը գտնուողները կրցան նաւին կառչիլ, մինչեւ որ ուրիշ նաւ մը օգնութեան փութալով զանոնք ազատեց։

ՍՈՒ-ՍԱՅԻՏ. — Սուէզի Ջրանցքի Ընկերութիւնը որոշեց խորտակել Զարամ շոգենաւը որ Սուէզի Ջրանցքին մէջ խրուած է եւ անցուդարձին արգելք կ'ըլլայ. բայց կրնայ ըլլալ որ ջուրի ճամբան փակուի։ Այսու հանդերձ Ընկերութիւնը ամէն միջոց ձեռք կ'առնէ՝ ջուրի մատակարարութիւնը ապահովելու համար։

ՊԵՐԼԻՆ. — Ֆօն Պիւլով իշխանը ընդունեց Պ. Վիթէի այցելութիւնը։

ՄԻԼԱՆ. — Նաւագնացութեան համաժողովին բացումը կատարուեցաւ Իտալիոյ Թագաւորին եւ Թագուհիին ներկայութեամբ. ներկայ էին նաեւ նախարարները, բազմաթիւ երեսփոխաններ, տեղական իշխանութիւնները եւ օտար երկիրներու ներկայացուցիչներ։

ՂԱԼԱԹԻՈՅ ՍԱԿԱՐԱՆ

ՓԱԿՈՒՄ 12 Սեպտեմբեր

Օսմ. Քօնսոլիտէ Միաց.	Օ. Ո.	98 26
Ամէնէն բարձր գին	»	98 34
Ամէնէն վար գին	»	98 26
Րումէլիի Երկաթուղի գոց	Ֆր.	135 87
Ամէնէն բարձր գին	»	136 25
Ամէնէն վար գին	»	135 75

ԲԱՑՈՒՄ 13 Սեպտեմբեր

Օսմ. Քօնսոլիտէ Միացն.	Բ. Կ.	98 27
Րումէլիի Երկաթուղի	Ֆր.	135 50
Շիրքէթի Խայրիէ		34 —
Քարասու		118 —
Ռէժի		18 05
Օսմ. Պանքա		— —
Յունական Պանքա		431 —
Տէրգօս		244 —
Օսմ. Ապահ. Ընկ.		3 90
Թրամուէյ բաժնեթուղթ		7 50
» ժուիսանս		2 67
» պարտաթուղթ		495 —
Քարափ Կ. Պոլսոյ		517 —
Թրանուէյ		83 —
Քրէտի Ֆօնսիէ Էժիբսիէն Ա		315 50
» » » Բ		270 —
Լավրիոմ		55 —
Անատոլըի երկթ. բաժնեթուղթ		16 30
» » պարտաթղթ.		527 —

ՓՈԽԱՆԱԿԱԳԻՐ

Լոնտոն 3 ամիս	Ղրշ.	— —
» » » չէք	»	109 17½
Բարիզ » »	Ֆր.	22 98¾
» » » չէք	»	— —
Պէրլին անտակա չէք	մարք	18 69
Վիէննա չէք	ֆիոր.	21 95

ԴՐԱՄՆԵՐՈՒ ԸՆԹԱՑՔԸ

20 ֆրանքնոց	Ղրշ.	87 15
Անգլիական ոսկի	»	109 34
Բօլ Էմբէրիալ	»	91 10
Քրիմից	»	51 08
Մէճիտիէ արծաթ	»	107 37
Մէթալիք	»	— —
Րուպլի Թղթադրամ	Օ. Ո.	8 64

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ՍԱԿԱՐԱՆ

ԼՈՆՏՈՆ, 25 Սեպտեմբեր

Անգլիական Քոնսոլիտէ		89 50
Միացեալ Օսմ. պարտք	բաց.	90 63
	գոց.	90 63
Օսմանեան Պանքա		14 37
Ռուսական 1888–1889		95 —
Հելլենական 5 %		54 25
» Մոնոպոլ		54 25
Պուլկարական 1892		100 50
Էժիբսիէն Իւնիֆիէ		106 50
Ճափոնական %		91 50
Թրանսվալ		3 25
Ջէրթըրտ		2 18
Փոխանակագիր		25 31¼

ԲԱՐԻԶ, 25 Սեպտեմբեր

Ֆրանս. Ռանթ 3 %		99 80
Միաց. Օս. պարտաթ.	բաց. Ղր.	91 70
	գոց. »	91 47
Օսմ. Կայս. Պանքա	Ֆր.	611 —
Օսմանիէ	»	— —
Րումէլի երկաթուղի	»	136 50
Օսմ. մաքսատուն	»	484 —
Օսմ. Ռէժի	»	414 —
Բրիօրիթէ Թիւրք 4 %	»	505 —
Քրէտի Լիոնէ զուգոնը կս.	»	1184 —
Իտալական Ռանթ	»	105 25
Սպանիական արտաքին	»	94 45
Աւստրիական	»	102 70
Թրանսվալ	»	83 25
Ռուսական 4 % 1901	»	94 95
Չէք Լոնտոնի վրայ	»	25 155
Պալիա Քարայտըն	»	626 —

ՎԻԷՆՆԱ, 25 Սեպտեմբեր

Փոխան. Լոնտոնի վրայ	Ֆր.	239 80
Րումէլի երկաթուղի	»	147 75
Օսմ. Ռէժի	»	380 —

ՊԷՐԼԻՆ, 25 Սեպտեմբեր

Միացեալ պարտաթուղթ	Ֆր.	91 10
Րումէլի երկաթուղի	»	140 25
Անատ. երկթ. պարտաթուղթ	»	103 20
Փոխ. Լոնտոնի վրայ 3 ամս.	»	20 265

ՊՐԻՒՍԷԼ, 25 Սեպտեմբեր

Օսմ. միացեալ պարտք		90 87
Րումէլի երկաթուղի		738 —

ԻԼԱՆ

(Խազինէի Խասսայի Շահանէ)

Պիր նումէրօլը ֆէս՝ տուզինէսի 75 ղր., իքի նումէրօլը ֆէս՝ 70 ղր., իւչ նումէրօլը ֆէս՝ 60 ղր., ալ զուաֆ ֆէս՝ 75 ղր., ապի բիւսքիւլլի ֆէս՝ 40 [illegible]։

Խազինէի Խասսայի Շահանէէ միւպայաա օլունաճագ ֆէս վէ բիւսքիւլ [illegible] ղր. հեսապըլէ վէ պալատէ [illegible] 14նճի [illegible] ... Խազինէի Խասսայի Շահանէ միւպայաա [illegible]։ 2—3

Ֆի 11 էյլիւլ 321

ԻԼԱՆ

(Պօսթա վէ Թէլէկրաֆ Նէզարէթի)

Սէլանիկ տաիրէսի [illegible] 8 մէթրօ թուլինտա վէ իւչ տանէ [illegible] 115 [illegible] 6 մէթրօ թուլինտա [illegible] 44 [illegible] Պօսթա վէ Թէլէկրաֆ Նէզարէթի [illegible]։

Ֆի 12 էյլիւլ 321

ՎԱՐՁՈՒ ԱՐԿՂԱՄՈՒՐՆԵՐ

Օսմ. Կայս. Պանքայի մասնաճիւղը՝ Բերա, Մեծ փողոց, թիւ 347, հանրութեան տրամադրութեան տակ կը դնէ արկղամուրներու բաժիններ, արժեթուղթեր, զարդեղէններ, թուղթեր ևլն. պահելու համար։ Վարձակալը ապահովութեան ամէն պայմաններու մասին կրնայ վստահ ըլլալ։ Այն գետնայարկը, ուր դրուած են արկղամուրները, հաստատուն սենեակ մը կը ձեւացնէ, Պոլթընի Չէյթաուս տան գործաւորներուն կողմէ շինուած պողպատով եւ երկաթով, հրդեհի եւ գողի վտանգէն բոլորովին զերծ։ Արկղամուրի մը վարձակալը կրնայ ամենայն ապահովութեամբ եւ հանդարտութեամբ բանալ իր կարասիները, ճշդել թուղթերը, դնել կամ վերցնել զարդեղէնները ևլն.։ Այս նպատակաւ՝ հանգստաւէտ գրասենեակ մը դրուած է արկղամուրներուն մօտիկ։ Պանքային Պոլսոյ մասնաճիւղն ալ միեւնոյն դիւրութիւնները կ'ընծայէ հանրութեան, արկղամուրներու վարձակալութեան մասին, արժէքաւոր առարկաներ պահելու համար։ 30—50

ԱԹԷՆՔԻ ՊԱՆՔԱ

ԱՆԱՆՈՒՆ ԸՆԿ.

Դրամագլուխ 24,000,000 տրախմի

ԱՄԲՈՂՋԱՊԷՍ ՎՃԱՐՈՒԱԾ ԲԱԺՆԵՏՈՒՂԹԵՐՈՎ,

ԵՒ ՊԱՐՏԱՏՈՒՂԹԵՐՈՎ.

Վարչական խորհուրդը կազմուած է սապէս.—Պ. Է. Տրէօ՝ պատուակալ նախագահ, Պ. Ժան Բէսմազօղլու՝ նախագահ, Պ. Էբիէն Ֆրանկիասիս՝ դեր-նախագահ, իսկ Պ.Պ. Ժ. Պօրասի, Եորտանօբուլօ, Մաձաս, Է. Էմպիրիքօս, Ա. Լամպրինուտի, Լ. Զարիֆի՝ անդամ։

Կեդրոնական տնօրինութիւնը կը գտնուի Աթէնք, Սօֆոկլ փողոց, թիւ 6։ Մասնաճիւղեր ունի Լոնտոն, Աղեքսանդրիա, Կ. Պոլիս, Իզմիր, Պիրէոս, Վոլօ, Սիւրա, Բաթրաս, Քանէա, Քալամաթա, Կրետէ։

Կ. Պոլսոյ մասնաճիւղին կը կատարուին հետեւեալ գործողութիւնները.— Փոխատուութիւններ՝ հաշուեփակով եւ արժեթուղթերու եւ ապրանքներու փոխարէն, դրամագլուխ, փոխանակագիրներ հրապարակ հանել, չէքեր, վարկագիրներ եւ հեռագրական հրամանով վճարումներ Եւրոպայի, Թուրքիոյ, Եգիպտոսի եւ Ամերիկայի վրայ, հաշուեգնութիւններ, արժեթուղթերու պահպանութիւն, կտրոններու եւ արժեթուղթերու գանձում, ստացական հրամաններու գործադրում մեր հրապարակին եւ արտասահմանի վրայ, գնում եւ վաճառում պաշտօնական արժեթուղթերու, ինչպէս Եգիպտոսի Ազգային Պանքային, Թրքական, Քրէտ Ֆոնսիէ Էժիբսիէնի, Վիլ տը Բարիի, Վիլ տը Պրիւքսէլի. Քրէտ Ֆոնսիէ տը Ֆրանսի արժեթուղթերուն, կանխիկ կամ մասնակի վճարումներով։

Աւանդ տրուած դրամի տոկոսները

Ուզուած ատեն դրամ քաշել	3 %
Վեց ամսուան համար	3½
Մէկ » »	4 —
Երկու » եւ աւելի համար	5 —

3—50 Տնօրէնութիւն

ՍԻԿԱՐԻ ԹՈՒՂԹ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԵԱՄԲ

Կայսերական հրամանով արտօնեալ սիկառի թուղթի վաճառման անանուն Ընկերութիւնը կը ծախէ սիկառի թուղթեր ամէն մէկ տետրի վրայ նշանակուած թրքական վիճակահանութեան (Արեւելեան Երկաթուղւոյ) թիւեր. այս թիւերն ունեցողները իրաւունք ունին իւրաքանչիւր վիճակահանութեան մասնակցելու որ երկու ամիսը անգամ մը տեղի պիտի ունենայ եւ պիտի շահին հետեւեալ կերպով.

1	*վիճակ*	*պիտի*	*շահի Ա*	*թիւ շահողը*	1	*անձ*	*ղրշ.*	*ոսկեդր.*	10000
1	»	»	» Բ	»	1	»	»	»	1000
2	»	»	» Գ	»	2	»	»	»	500 *ական*
6	»	»	» Դ	»	6	»	»	»	300 »
12	»	»	» Ե	»	12	»	»	»	200 »
28	»	»	» Զ	»	28	»	»	»	200 »
850	»	»	» Է	»	850	»	»	»	25 »

900 *Թիւեր պիտի շահին իւրաքանչիւր վիճակահանութեան։*

Ուշադրութիւն. *սիկառի թուղթի տետրեր ունին թիւ մը եւ թուական որ վիճակահանութեան կրնան մասնակցելու համար։*

Մեր սիկառի թուղթը Վիէննա կայսերական դպրոցը անալիզ եղած եւ հաստատուած է ամենալաւ տեսակէ եւ առողջութեան օգտակար ըլլալը։

Ուրեմն գնեցէք մեր թուղթը որ 10 փարա է եւ իւրաքանչիւր տետրը 100 երես միեւնոյն ժամանակ պիտի շահիք ոսկի դահեկան 10,000։

Անմիջապէս կը վճարուին ամէն վիճակահանութեան վերջ երբ շահողը սիկառի թուղթի տետրի շահող թիւով ներկայանայ Սալոնիկ՝ Սալոնիկի պանքան։ Կ. Պոլիս, Սալոնիկի պանքան։ Իզմիր. Աթէնասւլու եղբարց Ընկերութեան ընդհանուր գործակատարներուն եւ ուրիշ տեղեր Ընկերութեան բոլոր գործակատարներուն։ Կ. Պոլսոյ մէջ պէտք է դիմել Պ. Պ. Ս. Մօսխօ եւ Ընկ.։ Իսկ Պոլսոյ կողմը՝ Չիչէք բազար Ալթըբրմաքեան խան։ 70—104

ՕՍՄ. ԿԱՅՍ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՊԱՂՏԱՏԻ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻԻՆ

Ժամանակացոյց կառախմբ. երթեւեկ.

1905 *սեպտ.* 1 (Ն.Տ.) *հինգշ. օրէն սկսեալ*

ԳՕՆԻԱ—ԷՐԷԿԼԻ—ՊՈՒԼԿՈՒՐԼՈՒԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ *Կառախ.* 622 *Առք. և Ճմբ.*

Կայարան		*Առտու*
Գօնիա	*մկն.*	12 30
Գոլին խան		1 1
Չումրա		1 45
Արբա Էօրէն		2 13
Մանասսուն		2 43
Գարաման	*ժմն.*	3 13
	մկն.	3 28
Սիտաօզա		3 54
Այրանճը-Տէրպէնտ		4 44
Ալլահա		5 20
Էրէյլի	*ժմն.*	5 45
	մկն.	6 5
Պուլկուրլու ժմն.	*երեկ.*	6 20

ԴԱՐՁ *Կառախ.* 621 *Առք. և Ճմբ.*

Կայարան		*Իրիկ.*
Պուլկուրլու	*մկն.*	6 35
Էրէյլի	*ժմն.*	6 53
	մկն.	8 50
Ալլահա		9 17
Այրանճը-Տէրպէնտ		10 1
Սիտաօզա		10 43
Գարաման	*ժմն.*	11 7
	մկն.	11 22
Մանասսուն		11 55
Արբա Էօրէն		12 24
Չումրա		1 —
Գոլին խան		1 36
Գօնիա ժմն.	*երեկ.*	2 5

9—50

Արտօնատէր ԶԱՐԵՀ ՆՈՒՍՈՒՐԵԱՆ

ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՐՈՔԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ

Ն. ՓԱՔԷ ԵՒ ԸՆԿ.

ՃԱՄԲՈՐԴԱՏԱՐ ՇՈԳԵՆԱՒԵՐ

Սեպտ. 26ին Ուէս-Սէպու, *Մարսիլիայէն։*

Հոկտ. 3ին Մինկրէլի, *Մարսիլիայէն։*

» 9ին Իմէրէթի, *Անտօ. եղբարքէն։*

ՄԵԿՆՈՒՄՆԵՐ

Սեպտ. 26ին Սենեգալ, *ուղ. Մարսիլիա։*

Հոկտ. 4ին Մինկրէլի, *Սամսոն, Տրապիզոն, Պաթում եւ Նովորոսիսք։*

» 10ին Իմէրէթի, *ուղ. Մարսիլիա։*

Ա. *կարգ*	*Բարիզի համար*	200 *ֆր.*	
» »	*Մարսիլիայ*	» 160	»
Բ. »	*Բարիզի*	» 150	»
» »	*Մարսիլիայ*	» 120	»

Տեղեկութեանց համար դիմել Գարաքէօյ Թօփհանէ քարափին վրայ։

15 48—50 Փ. ՌԸՖՈՒԼ

ՔԻՒՆԱՐՏ CUNARD

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ

Ամէն ամիսը երկու անգամ կը բանին Լիվըրփուլի եւ Ամերիկայի միջեւ.

Անունը	*Թօնօ*	*Անունը*	*Թօնօ*
Քարօնիա	18900	*Սիլվանիա*	589
Քարմանիա	18900	*Փաւոնիա*	484
Լուքանիա	12950	[illegible]	3229
Քամփանիա	12950	[illegible]	2945
Ուլթօնիա	8845	*Կիպրիա*	2936
Ումպրիա	8128	[illegible]	2933
Էթրուրիա	8120	[illegible]	2551
Սէրվիա	7392	[illegible]	218
Աւրանիա	7269	[illegible]	1100

Դիմել առ ԺՕԼԻ Ե ՍԻԿՐ

Joly et Seagor

24—50

Մէյմանէթճի խան, թիւ 6, 7, 8, Ղալաթիա, Բօրսա Մալթաճը փողոց։ 14

ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ԴՐԱՎԱՃԱՌՈՒԹԵԱՆ ԱՄԵՆԱՄԵԾ ՅԱՋՈՂՈՒԹԻՒՆԸ. 160,000 ԱՏՈՐԱԳՐՈՒՈՂ ԲԱԺԱՆՈՐԴ 1904 ՅՈՒՆՎ. 1ին

ՆՈՐ ԼԱՌՈՒՍ ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ

Համայնագիտական բառարան եօթը հատորէ բաղկացեալ (վեցը հրատարակուած)

Հետզհետէ արդի կեանքի պայմանները ամենուն համար անհրաժեշտ կը դարձնեն համայնագիտական լաւ բառագիրք մը։ Այդ պատճառաւ է որ հրաշալի յաջողութիւն մը գտած է ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ ՆՈՐ ԼԱՌՈՒՍը, որ իր տեսակին մէջ կատարելութիւն մըն է. վերջին տարիներու կատարեալ, իրապէս արդի պահանջները գոհացնող, չորս հարիւր ընտրեալ աշխատակիցներու կողմէ խմբագրուած, առատօրէն պատկերազարդուած եւ գունաւոր քարտէսներ ու տախտակներ կը պարունակէ։ Այս հիանալի բառագիրքը գերընտիր է մինչեւ հիմա Ֆրանսայի եւ ուրիշ երկիրներու մէջ հրատարակուած նմանօրինակ գործերէն։ Մինչեւ հիմա հրատարակուած վեց հատորները միայն կը պարունակեն 175,000է աւելի յօդուած, 36,000 պատկեր, 67 գունաւոր տախտակ եւ 360է աւելի սեւ եւ ուրիշ գոյներով քարտէսներ։ Այս մէկ քանի թիւերէն կարելի է դատել այն մեծ ծառայութիւնը՝ զոր կարելի է սպասել այսպիսի գործէ մը։ ԼԱՌՈՒՍ գրավաճառանոցը, Բարիզ, Մոնբառնաս փողոց, թիւ 17, խնդրողին՝ 16 երեսէ բաղկացեալ պրակ մը՝ իբր նմոյշ ձրի պիտի ղրկէ։

Ամբողջ գործին բաժանորդագրութեան համար հիմնական գինն է 200 ֆրանք՝ թղթակազմ, 235 ֆրանք՝ կազմուած, վճարում. 100 ֆրանք ստորագրած ատեն, եւ մնացը՝ վեց ամիսէ վեց ամիս։

Կարելի է բաժանորդագրուիլ Լառուս գրավաճառանոցը, Բարիզ, Մոնբառնաս փողոց, թիւ 17, *նաեւ գլխաւոր գրավաճառանոցներուն մօտ։ Բաժանորդագրուողները կը ստանան հրատարակուած վեց փառաւոր հատորները. եօթներորդ եւ վերջինը պիտի հրատարակուի յառաջիկայ յուլիսին։* 25 41—50

ՌՈՍԻԱ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՌՈՒՍԻՈՅ ԿԱՅՍԵՐ 1881Ի ՀՐԱՄԱՆԱԳՐՈՎ ԱՐՏՕՆՈՒԱԾ

Ընկերութեան կեդրոնատեղին, Բեդերսպուրկ

Ընկերութիւնը խիստ նպաստաւոր պայմաններով ապահովագրութիւններ կը կատարէ ընդդէմ հրդեհի, ամէն տեսակ արկածներու, ճամբորդութեան պատահարներու, երկաթուղիի ու շոգենաւի մէջ, ապրանքներու փոխադրութեան եւ նաւերու առաջացած խորտակումներուն դէմ, ինչպէս նաեւ կեանքի վրայ, ամէն կարգի պայմաններով։

Ընկերութեան դրամագլուխը, ամբողջապէս վճարուած	10,666,666 *ֆր.*
Երաշխաւորութեան գումար	149,852,000 »
Ապահովագրեալներուն վճարուած գումար	355,840,000 »
1904 *տարուան մէջ գանձուած ապահովագին ու տոկոս*	64,553,000 »

Ամէն տեսակ տեղեկութեանց համար դիմել

Կ. Պոլսոյ մասնաճիւղին, Աղաբեկեան խան, Վօյվօտա, Ղալաթիա։

Տնօրէն, Կ. Պոլսոյ մասնաճիւղին՝ Ա. ՀԻՒՐՄՈՒԶ 11 47—50

ԹՈՄԱՍ ՈՒԻԼՍԸՆ

ԱՌԱՋԻՆ ԿԱՐԳԻ ՇՈԳԵՆԱՒՔ

Ընդմէջ Հըլի Կ. Պոլսոյ եւ Օտեսայի

Անունը	*Թօնօ*	*Անունը*	*Թօնօ*	*Անունը*	*Թօնօ*	*Անունը*	*Թօնօ*	*Անունը*	*Թօնօ*
Ալպանօ	1069	*Տակօ*	1497	*Հակօ*	1011	*Մալմօ*	72⁴	*Ռազարիօ*	136
Ալէքթօ	3607	*Տէնկօ*	2908	*Հրանթօ*	1695	*Մարէնկօ*	3273	*Սաֆօ*	1113
Անճէլօ	1541	*Տարօ*	895	*Հէրօ*	775	*Մարթէլլօ*	3709	*Սիքօ*	1735
Արքատօ	2277	*Տիտօ*	4311	*Հիտալկօ*	1581	*Միքատօ*	3557	*Սիլվիօ*	1193
Պասանօ	1822	*Տօմինօ*	937	*Հինտու*	3720	*Միլօ*	1057	*Սորէնտօ*	1203
Պորոտինօ	1264	*Տուրօ*	2383	*Հորաթիօ*	3600	*Մօնթէպէլլօ*	1735	*Թասսօ*	1328
Պրավօ	1076	*Տրազօ*	1713	*Հումպէր*	595	*Մուրիլլօ*	2419	*Թ. Ուիլսըն*	1545
Պրունօ	841	*Տրէմօ*	504	*Իտահօ*	2854	*Նէրօ*	1033	*Թօլէտօ*	3327
Պըֆֆալօ	4481	*Էպսօ*	2464	*Իրաքօ*	5540	*Օհիօ*	4100	*Թոլէտօ*	1470
Գայրօ	1871	*Էլտօրատօ*	1830	*Ճինօ*	1080	*Օնէկա*	4036	*Թորպէտօ*	487
Գալիփսօ	1537	*Էրկօ*	1841	*Գիլէօ*	1053	*Օրլանտօ*	1535	*Ուրպինօ*	2429
Գամէօ	1244	*Ֆէրօ*	954	*Գոլպինօ*	2307	*Բալէրմօ*	1637	*Վասկօ*	1914
Գարլօ	1094	*Ֆինլանտօ*	1828	*Գովնօ*	1700	*Բօլօ*	510	*Վիկօ*	1289
Չիգագօ	2789	*Ֆլամինկօ*	849	*Լէօ*	1053	*Ռիալթօ*	2229	*Վիլծօն*	2396
Սիսէրօ	1831	*Ֆրանչէսգօ*	4533	*Լէանտրօ*	2272	*Ռինալտօ*	1663	*Զէնօ*	1350
Սիթօ	2697	*Կալիլէօ*	3060	*Լիվօրնօ*	1843	*Ռօլլօ*	1618	*Զէրօ*	1200
Գօլօրատօ	4335	*Կիթանօ*	1243	*Լօրէնցօ*	3191	*Ռօմէօ*	1739		

Ընդհանուր վաճառքով Հըլէն հոս հասած է։

Տայսօ *շոգենաւը, Նաւապետ Թէյլըրին։*

Ընդհանուր վաճառքով Հըլէն հոս կը սպասուի։

Ալկէբօ *շոգենաւը, Նաւապետ Ուէլսոր, հոկտեմբեր 12ին։*

Դիմել առ Գործակալս Ֆ. ՀԻԼՏ ԷՆՐԻՔՍՕՆ

Թիւ 22—24, Քիւչիւք Միւմէթ խան, Ղալաթիա 10 46—50

Cie RUSSE

Navigation a Vapeur et de Commerce

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ

ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Շաբաթուան երթեւեկութիւններ

Սեպտեմբեր

Գշ. 13,26	*Սեվաստոբոլ ժամը 10ին առտուն, Տարտանել, Միտիլլի, Իզմիր, Քիոս, Թրաբլուս-Շամ, Պէյրութ, Եաֆա, Բոր-Սայիտ, Աղեքսանդրիա ժամը 4ին իրիկուն։*
Եշ. 15/28	*Օտէսա ժամը 10ին առտու։*
Շբ. 17,30	*Մէթէլին, Իզմիր, Պիրէ, Աղեքսանդրիա ժամը 10ին առտուն։*
13	*Օտէսա ժամը 2ին իրիկուն։* 35—50

ՄՕՍ

ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Ճամբորդ եւ ապրանք փոխադրող շոգենաւեր

Ա. ԿԱՐԳԻ	Բ. ԿԱՐԳԻ
Սեդի	Նայթօքրիս
Մինէս	Էմէյսիս
Ռամսիս	Պուզիրիս
Թէյպըր	Մօէրիս
Նարպօն	Ֆայլէ
Նավարին	Ֆարօս
	Թիպա

Առաջին կարգի շոգենաւերը շատ հանգստաւէտ են, նաեւ մէջտեղը ընդարձակ սենեակներ ունին, ելեկտրական լուսաւորութեամբ կը լուսաւորուին եւ կին ճամբորդներու համար տեսչուհի ունին։

Երկրորդ կարգի շոգենաւերն ալ սահմանափակ թուով ճամբորդներ կ'առնեն բայց տեսչուհի չունին։

	ստերլին
Կ. Պոլսէ Լիվըրփուլ Ա. կարգի գին է	15
» » *Բ.* » » »	11

Կը խնդրուի վաճառականներէն որ փոխադրութեանց կամ Ղալաթիոյ մաքսը հանելու համար՝ իրենց հրահանգները տան շոգենաւուն ժամանումէն 24 ժամ առաջ։

Ամերիկայի եւ Եւրոպայի նաւահանգիստները տանելու համար ապրանքներ կ'ընդունուին։

Դիմել առ Ճ. Վ. ՈՒԻԹՈՒԼ *Ե Ընկ.*

Գործակալք

Ուիթըլ խան, Պանքէ փողոց, Պոլիս

ՃԷՅՄՍ ՄՕՍ ԸՆԿ.

13—50 *31 Ճէյմս Սթրիթ, Լիվըրփուլ*

ԱՆԱՏՕԼՈՒԻ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻ

Երթեւեկութիւն կառախումբերու 1905 Սեպտեմբեր 14 [Ն.Տ.] հինգշաբթի օրէն սկսեալ

ՀԱՅՏԱՐ ՓԱՇԱ ԷՍԿԻ-ՇԷՀԻՐԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ

ԿԱՌԱԽՈՒՄԲ

ԿԱՅԱՐԱՆ		Թ. 2 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 4 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 44 Խառն Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 6 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 8 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 10 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 12 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 14 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 46 Խառն Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 16 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 18 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 20 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 22 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 24 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 26 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.
Գարաքէօյ Կամուրջ	*մկն.*	11 30	12 35	2 35	2 25	2 58	4 23	5 29	6 43	7 45	8 5	9 8	10 35	11 15	11 55	12 35
Հայտար Փաշա	*ժմն.*	11 50	12 55	2 55	2 45	3 18	4 43	5 49	7 3	8 5	9 11	10 18	10 55	11 35	12 15	12 55
	մկն.	11 54	1	1 25	2 52	3 25	4 50	5 54	7 8	8 15	9 16	10 22	11	11 40	12 20	1 —
Գըզըլ Թօփրագ	»	12 2	1 08	— —	3	3 33	4 58	6 2	7 16	8 25	9 24	10 31	11 8		12 28	1 8
Ֆէնէր Եօլու	»	12 5	1 12	1 17	3 3	3 36	5 1	6 5	7 19	8 30	9 28	10 34	11 11	—	12 31	1 11
Կէօզ Թէփէ	»	12 9	1 16	— —	3 7	3 40	5 5	6 9	7 23	8 36	9 32	10 38	11 15	—	12 35	1 15
Էրէնքէօյ	»	12 14	1 20	1 48	3 11	3 45	5 9	6 13	7 27	8 42	9 36	10 43	11 20	11 51	12 40	1 19
Պօսթանճըք	»	12 20	1 26	1 59	3 17	3 51	5 15	6 19	7 33	8 51	9 42	10 51	11 26	11 57	12 46	1 25
Մալթէփէ	»	12 28	1 35	2 13	3 26	3 58	5 24	6 26	7 42	9 4	9 50	11 1	11 33	1 5	12 54	1 33
Գարթալ	»	12 39	1 45	2 27	3 36		5 34		7 52	9 19	10 —	11 11	*ժմն.*	12 15	1 04	1 43
Փէնտիք	*ժմն.*	12 46	1 52	2 37	3 43	*ժմն.*	5 41	*ժմն.*	7 59	9 29	10 07	11 18		12 22	1 11	1 50
	մկն.			2 45						9 40						
Թուզլա	»			3 6						10 1						
Կէպզէ	»			3 28						10 24						
Տիլ Իսկէլէսի	»			3 50						10 48						
Տաւշանճըլ	»			4 —						10 58						
Հէրէքէ	»			4 16						11 17						
Եարըմճա	»			4 37						11 39						
Թիւթիւն Չիֆթլիք	»			4 49						11 51						
Տէրինճէ	»			4 59						12 2						
Իզմիտ	*ժմն.*			5 13						12 18						
	մկն.			5 38												
Պէօյիւք Տէրպէնտ	»			6 11												
Սաբանճա	»			6 35												
Համիտիյէ	»			6 59												
Կէյվէ	»			7 42												
Աք Հիսար	»			8 4												
Մէքէճէ	»			8 33												
Լէֆքէ	»			8 57												
Վէզիր Խան	»			9 32												
Պիլէճիք	*ժմն.*			10 12												
	մկն.			10 24												
Գարաքէօյ	»			11 32												
Պօզէօյիւք	»			12 13												
Ին Էօնիւ	»			12 59												
Չուգուր Հիսար	»			1 29												
Էսկի Շէհր	*ժմն.*			2 07												
				իրիկ.												

Այս կառախումբը սեպտ. 14էն մինչեւ 30 կ'երթեւեկէ

6—50

ԴԱՐՁ

ԿԱՌԱԽՈՒՄԲ

ԿԱՅԱՐԱՆ		Թ. 1 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 3 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 5 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 7 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 9 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 41 Խառն Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 11 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 13 Ճամբ. Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 15 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 17 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 19 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 43 Խառն Առտ. Ժ. Վ.	Թ. 21 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 23 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.	Թ. 25 Ճամբ. Իրիկ. Ժ. Վ.
Էսկի Շէհր	*մկն.*												10 40			
Չուգուր Հիսար	»												11 16			
Ին Էօնիւ	»												11 48			
Պօզէօյիւք	»												12 24			
Գարաքէօյ	»												1 —			
Պիլէճիք	*ժմն.*												1 50			
	մկն.												2 2			
Վէզիր Խան													2 38			
Լէֆքէ	»												3 13			
Մէքէճէ	»												3 45			
Աք Հիսար	»												4 11			
Կէյվէ	»												4 34			
Համիտիէ	»												5 29			
Սաբանճա	»												5 45			
Պէօյիւք Տէրպէնտ	»												6 10			
Իզմիտ	*ժմն.*												6 41			
	մկն.						12 —						7 6			
Տէրինճէ	»						12 18						7 21			
Թիւթիւն Չիֆթլիք	»						12 29						7 30			
Եարըմճա	»						12 41						7 42			
Հէրէքէ	»						1 8						8 6			
Թաւշանճըլ	»						1 19						8 16			
Տիլ Իսկէլէսի	»						1 33						8 26			
Կէպզէ	»						2 3						8 55			
Թուզլա	»						2 24						9 17			
Փէնտիք	*ժմն.*						2 44						9 39			
	մկն.	11 42	12 30	1 15	1 56	2 40	2 58		5 03		7 21	8 45	9 50	10 44		12 6
Գարթալ	»	11 50	12 38	1 23	2 4	2 48	3 9		5 11		7 29	8 53	10 2	10 52		12 15
Մալթէփէ	»	12 —	12 48	1 34	2 15	2 58	3 25	4 13	5 22	6 36	7 40	9 4	10 18	11 3	11 47	12 25
Պօսթանճըք	»	12 08	12 56	1 42	2 23	3 6	3 37	4 21	5 30	6 44	7 48	9 12	10 31	11 11	11 56	12 33
Էրէնքէօյ	»	12 15	1 2	1 49	2 29	3 12	3 48	4 27	5 36	6 50	7 54	9 18	10 4	11 18	12 2	12 40
Կէօզթէփէ	»	12 19	1 6	1 53	2 33	— —	3 52	4 31	5 40	6 54	7 58	9 22	— —	11 22	12 6	12 44
Ֆէնէր Եօլու	»	12 23	1 10	1 57	2 37	— —	3 58	4 35	5 44	6 58	8 2	9 26	10 50	11 26	12 10	12 48
Գըզըլ Թօփրագ	»	12 26	1 13	2 —	2 40	— —	4 3	4 38	5 47	7 1	8 5	9 30	— —	11 29	12 13	12 51
Հայտար Փաշա	*ժմն.*	12 33	1 20	2 7	2 47	3 22	4 12	4 45	5 54	7 8	8 12	9 37	10 59	11 36	12 20	12 58
	մկն.	12 38	1 25	2 12	2 53	3 27	4 24	4 52	6 —	7 13	8 17	9 42	11 20	11 43	12 25	1 3
Գարաքէօյ Կամուրջ	*ժմն.*	12 58	1 45	2 32	3 13	3 47	4 44	5 12	6 20	7 33	8 37	10 2	11 40	12 3	12 45	1 23
													իրիկ.			

Այս կառախումբը սեպտ. 14էն մինչեւ 30 կ'երթեւեկէ